

新加坡华乐团呈献
Singapore Chinese Orchestra presents



大师系列四

笛、箫、埙

Masterworks Series IV Dizi • Xiao • Xun

大师系列



2002年5月24-25日(星期五及六), 晚上8时正
新加坡华乐团音乐厅(新加坡大会堂)
24-25 May 2002 (Friday & Saturday), 8.00pm
Singapore Chinese Orchestra Concert Hall
Singapore Conference Hall



曲 目

指挥：叶聪

竹笛与乐队《苍》

杨青

独奏：尹志阳

合奏《山水响》

罗永晖

箫笛与乐队《绿色的交响》

张维良

独奏：张维良

双笛与乐队《二凡》

赵松庭编曲、芮雪配器

独奏：张维良、尹志阳

~~~ 休息 ~~~

大笛独奏《花泣》

张维良曲、杨青配器

独奏：张维良

低音笛独奏《南韵》

张维良曲、杨青配器

独奏：张维良

坝五重奏《晨曦》

张维良

坝演奏：张维良、林信有、彭天祥、尹志阳、陈财忠

合奏《黄河风情》第一组曲

景建树

第一乐章：序《山歌》

笛子：林信有、彭天祥，管：吴晓钟，唢呐：李新桂

第二乐章：《黄河水长流》

笛子：张维良、尹志阳

第三乐章：《看秧歌》

唢呐：靳世义

第五乐章：《闹红火》

笛子：张维良、林信有、彭天祥、尹志阳，

唢呐：靳世义、李新桂，管：吴晓钟

# Concert Programme

**Conductor: Tsung Yeh**

*Dizi* & Orchestra **Cang**

Yang Qing

Soloist: Yin Zhi Yang

Orchestra **Soundscape**

Law Wing-Fai

*Xiao, Dizi* & Orchestra **Green Symphony**

Zhang Wei Liang

Soloist: Zhang Wei Liang

*Dizi* Duet & Orchestra **Er Fan**

Arranged by Zhao Song Ting,

Soloists: Zhang Wei Liang & Yin Zhi Yang

Instrumentation by Rui Xue

~~~ Interval ~~~

Dadi Solo **Tear of Flowers**

Zhang Wei Liang, Instrumentation by Yang Qing

Soloist: Zhang Wei Liang

Diyin Dizi Solo **Nan Yun**

Zhang Wei Liang, Instrumentation by Yang Qing

Soloist: Zhang Wei Liang

Xun Quintet **Dawn**

Zhang Wei Liang

Performers: Zhang Wei Liang, Lim Sin Yeo, Phang Thean Xiang,

Yin Zhi Yang & Tan Chye Tiong

Orchestra **Amorous Feelings for the Yellow River - First Suite**

Jin Jian Shu

1st Movement: Mountain Song

Dizi: Lim Sin Yeo & Phang Thean Xiang,

Guan: Wu Xiao Zhong, *Suona*: Lee Heng Quee

2nd Movement: The Ever-flowing Waters of Yellow River

Dizi: Zhang Wei Liang & Yin Zhi Yang

3rd Movement: Admiring the *Yangko* Dance

Suona: Jin Shi Yi

5th Movement: Enjoying beside the Red Fire

Dizi: Zhang Wei Liang, Lim Sin Yeo, Phang Thean Xiang & Yin Zhi Yang,

Suona: Jin Shi Yi & Lee Heng Quee, *Guan*: Wu Xiao Zhong

叶聪于二零零二年一月应邀为新加坡华乐团的音乐总监，亦同时担任美国南湾交响乐团的音乐总监及香港小交响乐团的桂冠指挥，这使他成为世界上第一位同时担任华乐与西乐团音乐总监的指挥。九五年，叶氏和南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在华乐界，叶聪亦是北京华夏艺术团的首席指挥，曾带领该华乐小合奏团数次远征欧洲及美国，广受好评。

一九九一年四月，美国交响乐团联盟及芝加哥交响乐团合办“指挥家深造计划”，叶聪是获选参与的两名指挥之一，与芝加哥交响乐团、该乐团的音乐总监巴伦邦及首席客席指挥布莱兹紧密合作。九一年十一月，叶氏临危受命，代替抱恙的巴伦邦指挥一场音乐会，领导芝加哥交响乐团演出，同场还有布兰度担任钢琴独奏。叶氏曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团埃克森能源艺术赞助指挥及圣路易青年交响乐团首席指挥，八七至八九年出任以谭帕圣彼得堡为基地的佛罗里达州管弦乐团的驻团指挥，也曾担任纽约奥尔班尼交响乐团的首席客席指挥。

叶氏五岁开始学习钢琴，一九七九年在上海音乐学院攻读指挥，两年后获纽约曼恩斯音乐学院颁赠全期奖学金往该校进修音乐学位课程，师从夏夫，毕业时更获得学术优异奖。八三年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，随梅勒学艺，亦曾跟随鲁道夫、史勒坚、薛林、韩中杰、黄贻钧及曹鹏深造指挥。

叶氏活跃于乐坛，曾与北美洲多个乐团合作，计有塔克逊管弦乐团、卡尔加里管弦乐团、罗切斯特管弦乐团、新港交响乐团及明尼苏达州交响乐团。

一九八九年六月，他于美国交响乐团联盟的年会中指挥三藩市管弦乐团，大获好评。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。又不时与波兰、俄罗斯及捷克等地的乐团合作。不久前他又在法国献艺，包括在巴黎指挥

2e2m合奏团。于九六年在奥尔良指挥法国电台管弦乐团，在巴黎的现代音乐节上指挥法国电台管弦乐团室内乐团，九七年又在里昂与华夏室内乐团合作演出。二零零零年八月，他首度赴日本，带领新星交响乐团于第二十一届亚洲作曲家联盟会议演出。最近，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

叶氏在指挥教育界声誉日隆。自一九九二年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾数次在美国“指挥家联盟”工作坊担任讲员，自九七年始他更应邀每年在瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。



Tsung Yeh Music Director

Maestro Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. He is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States and the Conductor Laureate in the Hong Kong Sinfonietta. He is the first conductor in the world to be appointed as the Music Director of both Chinese orchestra and the Symphony orchestra simultaneously. In 1995, he and the South Bend Symphony Orchestra were honoured with the ASCAP award. Tsung Yeh is also the Principal Conductor of the Beijing Huaxia Chamber Ensemble. Its America and Europe concert tours under the baton of Tsung Yeh received high acclaim.

In April 1991, Tsung Yeh was one of the three conductors chosen to participate in the Conductors' Mentor Programme, co-sponsored by the American Symphony Orchestra League and the Chicago Symphony Orchestra. He worked closely with the Chicago Symphony and their Music Director, Daniel Barenboim and the Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In November 1991, Tsung Yeh successfully led the Chicago Symphony, covering the indisposed Daniel Barenboim at short notice in a concert featuring Alfred Brendal as soloist. He was the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra and the Principal Conductor of the Saint Louis Symphony Youth Orchestra. From 1987-89, he served as Resident Conductor of Florida Orchestra in Tampa/St. Petersburg. He was also the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Having studied piano at the age of five, Tsung Yeh began to major conducting in 1979 at the Shanghai Conservatory of Music and won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York in 1981. He earned his Bachelor of Music degree under Sidney Harth, and upon graduation, received the school's Academic Excellence Award. In 1983, he began to work towards a master degree at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

Tsung Yeh's past engagements in North America included: the Tucson, Calgary, Rochester Philharmonic, the New Haven Symphony, and the Minnesota Orchestra. He conducted the San Francisco Symphony to critical acclaim in June 1989 during the American Symphony Orchestra League Conference. He is also a frequent guest conductor for orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, and Taichung. He regularly conducts orchestras in Poland, Russia, and the Czech Republic. He conducted in France with great success: with Ensemble 2e2m in Paris, with the Orchestre Philharmonique de Radio France in Orlean during 1996, with Ensemble de Orchestre Philharmonique de Radio France as part of the Festival Presence in Paris, and with Huaxia Ensemble in Lyon in 1997. In August 2000, Tsung Yeh made his conducting debut in Japan with the Shinsei Symphony Orchestra as part of the 21st Asian Composers League Conference. Recently, he conducted the Paris – Shanghai Duplex Concert with French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra which was broadcasted through the satellite TV with millions of audiences in both Europe and Asia.

With growing reputation in the conducting teaching field, he has been one of the Artistic Directors of the Symphony Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught the "Conductors" Guide Workshop in Chicago. He has been the master teacher of the international Conductors' Workshop for contemporary music in Zurich, Switzerland since 1997.

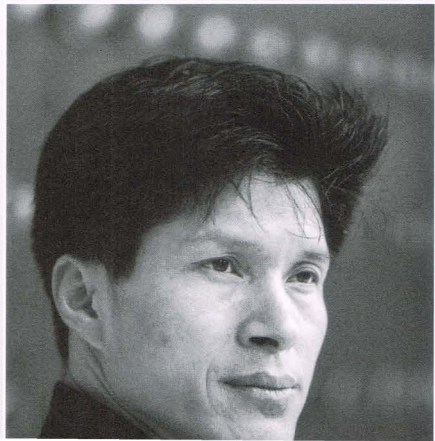
张维良,中国音乐学院教授、华夏室内乐团团长、中国音协管乐研究会副会长、南京东南大学名誉教授及文化部突出贡献专家。

张君发表的著作、论文和唱片有:著作《笛子基础教程》、《笛箫演奏法》、《箫演奏法》、《箫曲集》;论文《中国笛乐文化发展的透视》、《中国竹笛教学回顾与展望》、《笛箫乐器呼吸理论及其实践》等十余篇;激光唱片《萧的世界》、《张维良的吹管艺术》、《花泣》、《殇》、《别梦》、《喜相逢》、《问情》、《天幻箫音》、《问天》、《醉笛》、《听雨》、《晓春》。

张君于一九八二年参加中国全国民族器乐独奏比赛获优秀表演奖(笛子组第一名)。一九八三年创作的笛子独奏曲《太湖春》获中国音乐学院首届创作比赛二等奖。一九八七年参加海内外江南丝竹比赛获一等奖,同年演奏的《清明上河图》(箫与箏篪)获一九八七年中国国际放送基金大奖。一九八八年创作的笛子独奏曲《南韵》获中国全国第六届器乐作品创作比赛三等奖。

他曾先后在电影《菊豆》、《大红灯笼高高挂》、《霸王别姬》、《荆柯刺秦王》等影片中担任音乐独奏,上述影片均在国际重大电影节上获大奖,并荣获最佳音乐奖。分别于一九八七年、九二年及九五年在北京音乐厅举行三次个人独奏音乐会。一九九五年六月录制的激光唱片《箫的世界》荣获中国唱片金唱片奖。

张君先后出访香港、菲律宾、奥地利、英国、毛里求斯、留尼旺、赛舌尔、法国、丹麦、德国、荷兰、日本、印度尼西亚、加拿大、美国、纽西兰、韩国、泰国、新加坡等国和香港、澳门、台湾等地区演出讲学获得成功。



Zhang Wei Liang Guest Soloist

Born in Jiangsu Province, China, Zhang Wei Liang graduated from the China Conservatory of Music (major in *Dizi* Performance) in 1982. He is a member of the Chinese Musicians' Association and a Professor at the China Conservatory of Music. In 1982, Zhang took part in the China National Instrument Solo Competition and won the Excellence Performance Prize for *Dizi* Section. In 1983, his competition *Spring of Lake Tai* won him the Second Prize in the 1st Composition Competition in the China Conservatory of Music. In 1987, he was awarded the First Prize in the China Traditional String and Woodwind Instruments Competition. In the same year, Zhang was awarded the Grand Prize of the China International Broadcasting Competition. In 1988, Zhang's work *Lingering Charm of the Southern Area* won him the Third Prize in the 6th China National Instrument Competition for Composition.

Zhang has also participated in soundtrack recordings of international award-winning films including *Ju Dou*, *Raise the Red Lanterns*, *Five Women and A Rope* and *Farewell, My Concubine*. Zhang held his recital in 1987 and received great success as this was the first *Xiao* solo performance with the symphony orchestra. In 1992 and 1993, he held two concerts with the Shakuhachi master from Japan and the flute master from France respectively. Thus, *People's Daily*, *Guang Ming Daily*, *Literature and Art*, *Music Weekly*, *People's Music* and other publications delivered reviews. The press in Europe also delivered special features. They stated that Zhang had made a valuable contribution to the arts of *Dizi* and *Xiao*. In 1987, the *People's Music* published Zhang's thesis including *The Fundamentals of Music and The Performance of Dizi and Xiao*. In 1994, *The Performance of Xiao and Forty Xiao Pieces* were also published. The *Chinese Music* published his essay *The Breathing Theory of Dizi and Xiao and their Practice*. In 1993, his other essay *Perspectives on the Art of Dizi* was published by a magazine in Taiwan.

Zhang performed and gave lectures in Hong Kong, Philippines, Austria, France, Britain, Holland, Germany, Denmark, Japan, Seychelles, Canada, America, New Zealand, Reunion and Mauritius. Some of his students won various prizes in national competitions and many students have become core members in art troupes.

Zhang's albums under Hugo label include *Dizi* pieces *Joyful Reunion* and new age music *The Heavenly Sound of Xiao* and *Of Heaven and Earth*.

尹志阳 笛子独奏

尹志阳出生于中国辽宁省丹东市,八岁开始学习小提琴和笛子。一九七九年考入中国沈阳音乐学院附中,师从孔庆山教授学习笛子。一九八七年考入中国音乐学院,师承张维良教授。一九九一年毕业后到中国中央歌舞团工作,担任独奏演员。一九九七年下旬考入新加坡华乐团,担任笛子演奏家。

尹君分别于一九八九年及一九九二年获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖和中国中央歌舞团考核第一名。一九八八年在北京音乐厅演奏台湾作曲家马水龙先生的《笛协》奏曲由中国中央乐团协奏。一九九零在北京音乐厅举行个人独奏音乐会, also 由中国中央乐团协奏。曾于一九九四年北京市中小学生器乐演奏大奖赛中担任评委。尹君也录制多张激光唱片。

尹君曾先后参与多项中国国内外演出,其中包括沈阳音乐周(1982)及北京龙年音乐周(1987)的演出。一九九一年曾随中国青年演出小组出访日本巡回演出;一九九三年随中国电影音乐演出小组访问日本,期间也随团到过澳门、越南、马来西亚和新加坡演出。

Yin Zhi Yang *Dizi Solo*

Yin Zhi Yang was born in Dandong City, Liaoning Province, China. He started learning violin and *dizi* at the age of eight. In 1979, he entered the secondary school affiliated to the Shenyang Conservatory of Music and studied *dizi* under the tutelage of Professor Kong Qing Shan. In 1987, he entered China Conservatory of Music and studied under the tutelage of Professor Zhang Wei Liang. After graduating in 1991, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. He joined the Singapore Chinese Orchestra in October 1997 as a *dizi* performer.

Yin received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition *Shan Cheng* Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992. In 1988, Yin performed *Bangdi Concerto* composed by Ma Shui Long,

a Taiwan composer at the Beijing Concert Hall with the China Central Orchestra. He held a solo recital at the Beijing Concert Hall in 1990. He was an adjudicator at the First Beijing Primary and Secondary School Chinese Instrumental Music Competition in 1994. He had recorded compact disc.



Yin participated in many performances in China and overseas including Shenyang Music Week in 1982 and Beijing Dragon Year Music Week in 1987. He performed in Japan with the China Youth Performing Ensemble and China Film Music Performing Ensemble in 1991 and 1993 respectively. Yin also performed in Vietnam, Malaysia, Singapore and Macau.

新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Patron

Mr Lee Hsien Loong
Deputy Prime Minister & Minister of Finance

Honorary Chairman

Mr Chng Heng Tiu

赞助人

李显龙先生
副总理兼财政部长

名誉主席

庄升涛先生

Board of Directors 董事局

Chairman

Mr Chew Keng Juea

Deputy Chairman

Mr Chia Ban Seng

Directors

Mr Aik Yew Goh

Mr Chang Chin Yuen

Mr Chew Guan Seng

Mr Cheow Tak Yew

Mr Choo Thiam Siew

Mr Hee Theng Fong

Mr Heng Chye Kiou

Mr Lai Hock Meng

Mr Leen Kim Swee

Mrs Nancy Ng

Mr Ong Lay Khiam

Mr Poh Choon Ann

Dr Soh Kay Cheng

Mr Tan Kin Hian

主席

周景锐先生

副主席

谢万森先生

董事

易有伍先生

张振源先生

周元成先生

赵祚友先生

朱添寿先生

许廷芳先生

王才侨先生

赖学明先生

连金水先生

利莲茜女士

王励谦先生

傅春安先生

苏启祯博士

陈敬贤先生

Management 管理层

General Manager

Mr Ong Heng San

Manager (Administration)

Ms Teo Lee Hiang

Manager (Programme Development)

Ms Neo Phaik Hoon

Manager (Marketing & Sponsorship)

Mr Ho Wee San, Terence

Manager (Facilities)

Mr Tai Kwok Kong, Dominic

Senior Accounts Executive

Ms Chong Yeu Chyn, Madeleine

Senior Programme Executive

Ms Loh Mee Joon

Administrative Executive

Ms Tay Seoh Lay, Carie

Marketing Executive

Ms Natasha Pat Lim

Stage Supervisor/Orchestra Monitor

Mr Lee Chun Seng

Orchestra Librarian (Resources)

Mr Goh Ek Meng

Orchestra Librarian (Scores)

Ms Koh Li Hwang

总经理

王衡山

行政经理

张丽香

节目统筹经理

梁碧云

营销与赞助经理

何伟山

产业经理

戴国光

高级财务执行员

张雨琴

高级节目执行员

罗美云

行政执行员

郑小丽

营销执行员

林慧清

舞台/乐团监督

李俊成

资料管理

吴奕明

乐谱管理

许荔方

新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

音乐总监: 叶聪 Music Director: Tsung Yeh

助理指挥: 蓝营轩 Assistant Conductor: Lum Yan Sing

| | | | |
|-------|---|-------------|--|
| 高胡 | 李宝顺★●
黄歆峰■
周经豪
林傅强
刘慈勇 | Gaohu | Li Bao Shun★●
Ng Seng Hong■
Chew Keng How
Ling Hock Siang
Low Cher Yong |
| 高胡兼板胡 | 黄晨达◇ | Gaohu/Banhu | Wong Sun Tat◇ |
| 二胡I | 赵剑华●
朱 霖●
许文静
张 彬
陈金练
沈 芹 | Erhu I | Zhao Jian Hua●
Zhu Lin●
Xu Wen Jing
Zhang Bin
Tan Kim Lian
Shen Qin |
| 二胡II | 翁凤梅+
郑景文
郑重贤
吴泽源
陶凯莉
陈淑华 | Erhu II | Ann Hong Mui+
Chiang Kum Mun
Cheng Chung Hsien
Goh Cher Yen
Tao Kai Li
Chen Shu Hua |
| 中胡 | 黄文财●
沈文友
全运驹
王怡人
余松盛* | Zhonghu | Ng Boon Chai●
Sim Boon Yew
Chuan Joon Hee
Wong Yi Jen
Yee Choong Sing* |
| 大提琴 | 潘语录▼
李克华
姬辉明
郭素雯
蔡承志*
巫志奇* | Cello | Poh Yee Luh▼
Lee Khiok Hua
Ji Hui Ming
Guo Su Wen
Chua Seng Chee*
Voo Chee Kee* |
| 低音提琴 | 李翊彰
瞿 峰
朱文光* | Double Bass | Lee Khiang
Qu Feng
Choo Boon Kwang* |
| 扬琴 | 瞿建青●
李晓元
邱来顺 | Yangqin | Qu Jian Qing●
Li Xiao Yuan
Khoo Lye Soon |
| 琵琶 | 吴友元◆
俞 嘉●
陈运珍
侯跃华 | Pipa | Goh Yew Guan◆
Yu Jia●
Tan Joon Chin
Hou Yue Hua |
| 柳琴 | 司徒宝男 | Liuqin | Seetoh Poh Lam |

| | | | |
|---------|--|-----------------------|---|
| 中阮 | 杨培贤●
张蓉晖
林惠龙
冯翠珊 | Zhongruan | Yeo Puay Hian●
Zhang Rong Hui
Ling Hwee Loong
Foong Chui San |
| 中阮/三弦 | 黄桂芳 | Zhongruan/Sanxian | Huang Gui Fang |
| 大阮 | 许金花
苏涵达* | Daruan | Koh Kim Wah
Su Han Da* |
| 箏篪兼古筝 | 马晓蓝 | Konghou/Guzheng | Ma Xiao Lan |
| 梆笛 | 林信有●◆◆ | Bangdi | Lim Sin Yeo●◆◆ |
| 梆笛/曲笛 | 彭天祥 | Bangdi/Qudi | Phang Thean Siong |
| 曲笛 | 尹志阳 | Qudi | Yin Zhi Yang |
| 新笛 | 陈财忠
徐小鹏 | Xindi | Tan Chye Tiong
See Seow Pang |
| 笛子 | 洪鼎量*
陈育樑* | Dizi | Ang Ting Leong*
Tang Yok Liang* |
| 高音笙 | 郭长锁●
王毅鸿 | Gaoyin Sheng | Guo Chang Suo●
Ong Yi Horng |
| 中音笙 | 谢像辉
陈英杰 | Zhongyin Sheng | Seah Kar Wee
Tan Eng Kiat |
| 低音笙/唢呐 | 林向斌 | Diyin Sheng/Suona | Lim Kiong Pin |
| 高音唢呐兼管 | 靳世义●
李新桂 | Gaoyin Suona/Guan | Jin Shi Yi●
Lee Heng Queue |
| 中音唢呐兼管 | 杨标敬 | Zhongyin Suona/Guan | Yong Phew Kheng |
| 次中音唢呐兼管 | 巫振加 | Cizhongyin Suona/Guan | Boo Chin Kiah |
| 管/高音笙 | 吴晓钟 | Guan/Gaoyin Sheng | Wu Xiao Zhong |
| 打击乐 | 郭令强◆◆
张腾达
伍庆成
沈国钦
伍向阳
陈乐泉 | Percussion | Quek Ling Kiong◆◆
Teo Teng Tat
Ngho Kheng Seng
Shen Guo Qin
Wu Xiang Yang
Tan Loke Chuah |

| | | |
|---|--------|-----------------------------------|
| ★ | 乐团首席 | Concert Master |
| ● | 乐团副首席 | Deputy Concert Master |
| ◆ | 声部长 | Sectional Leader |
| ■ | 代声部长 | Acting Sectional Leader |
| ● | 声部首席 | Sectional Principal |
| ▼ | 代声部首席 | Acting Sectional Principal |
| ✦ | 声部副首席 | Deputy Sectional Principal |
| ✧ | 代声部副首席 | Acting Deputy Sectional Principal |
| * | 客卿演奏员 | Guest Musician |

乐曲简介

苍

杨青

一首古老的民谣衍化为一支生生不息的生命颂歌,里面有痛苦、有喜悦、有迷惘、有向往,更有对世上一切美好事物的不懈追求。

山水响

罗永晖

作者以现代作曲技巧,配合中乐的特殊音色组合,描绘出三幅以声响构图的山水画。

一、焦点-响哨白日

由洞箫及巴乌的对答旋律带动,引出色彩缤纷的声响,描写阴云过后阳光渐露的情景。

二、曼声-落叶哀蝉

凄冷的主题素材,被三次气氛不同的声响牵引而出,经过模仿及发展,回复平静。

三、雨兆-风枝惊暗雀

音乐由静态开始,经过不同的织体设计和音色处理,带引出由交错长音及滑奏所构成的动态音乐,全曲重视音色的调配及由重叠音响所构成的音乐张力。

绿色的交响

张维良

《绿色的交响》是作曲家采用台湾民谣《阮若打开心内的门窗》和《六月茉莉》作为音乐素材创作的新曲。

作者写道:“色彩具有无限的魅力,会给人们带来美好的追忆、向往或是忧虑、悲伤...然而绿色在我心目中则象征着纯洁与高尚。这部作品以笛箫和乐队的对话,抒写了台湾宝岛给我留下印象最深刻的绿色情怀。”

二凡

赵松庭编曲、芮雪配器

该曲是由笛子大师赵松庭先生根据浙江婺剧曲牌《二凡》改编而成的一首著名的南派笛曲。曲调激越奔放,华丽流畅,即具阳刚之美,又不失江南音乐所特有的那份清新和典雅。

花泣

张维良曲、杨青配器

乐曲是以苏州评弹“丽调”-《黛玉葬花》为基本素材而创作的笛子独奏曲,在奏方面以散板、运腔与紧打慢唱的技法相结合,使音乐富有强烈的感染力和表现力。乐曲极力刻画了黛玉“花落人去”的心境。

南韵

张维良曲、杨青配器

这首作品是笛箫演奏家张维良以福建南音《梅花操》的旋律为素材创作的新曲。用低音竹笛演奏。音乐委婉、细腻、绮丽多姿,极富南国风情。

清晨,太阳初升,小鸟在树林里歌唱。阳光照耀,微微清风,人们在树林中伴随着清新的笛声和轻快的节奏翩翩起舞。

此曲应新加坡华乐团委约而作,于二零零一年四月十五日假维多利亚音乐厅首演。

《黄河风情》第一组曲

景建树

第一乐章: 序—山歌(笛、管、唢呐与乐队)

第二乐章: 黄河水长流(双笛与乐队)

第三乐章: 看秧歌(唢呐与乐队)

第四乐章: 走西口(管子与乐队)

第五乐章: 闹红火(笛、唢呐、管子与乐队)

《黄河风情第一组曲》是作曲家根据他的大型歌舞《黄河儿女情》的音乐重新整理、加工而成。组曲的各段分别以山西、陕西一带流行的民歌《三十里明山二十里水》、《再和哥哥坐一会》、《看秧歌》、《走西口》和《跑旱船》为素材,充分展示各种吹管乐器的独奏技巧和乐队的表现力,生动地描绘了黄河人百折不挠、乐观向上的性格和绚丽多姿的生活画卷。

此曲共有五个乐章,华乐团今晚只演奏第一、二、三及五乐章。

Synopsis

Cang

Yang Qing

This piece of music is a continuous Ode of Life evolved from an olden and traditional folk song. It expresses feelings of pain and suffering, joy and happiness, loss, yearning and the unremitting pursuit of all the beautiful things present within one's life.

Soundscape

Law Wing Fai

The composer employs contemporary compositional techniques and the combination of the special timbres in Chinese music to create sound as an expression for picturesque paintings.

1. Focus - The dazzling white sun

The *dongxiao* and *bawu* introduce rich and interesting sounds depicting a scene with sunlight shining through dark clouds.

2. A long and sad sound - The fallen leaves and the sad cicada

The desolate and gloomy theme is brought out by three sets of sounds that evoke different moods. After some imitation and development, everything settles down in silence.

3. The omen of rain - The wind stirs the branches and alerts a hidden bird.

The music begins in a static manner. After different texture designs and bird treatments, dynamic sounds comprising overlapping long notes and glissando are introduced. The whole composition places much importance in the arrangement of timbres and the tension created by musical sound.

Green Symphony

Zhang Wei Liang

This piece is composed adopting the Taiwan folk tunes of *If I Relinquish the Restrictions of My Innermost Feelings* and *Jasmine in June*.

The composer wrote, "Colour is an overwhelmingly powerful and charismatic medium which will bring about beautiful memories and recollections, yearning or depression and sadness. However, to me, Green symbolises purity and nobility. This composition expresses the feelings for the greenery of Taiwan, which deeply impresses me, through the repartee between the solo *Dizi* and *Xiao*, and the rest of the orchestra."

Er Fan

Arranged by Zhao Song Ting, Instrumentation by Rui Xue

This piece is a famous Southern pact *dizi* piece composed by the famous late *dizi* master, Zhao Song Ting, through the rearrangement of the melody of the *Zhejiang Wu Opera*, *Er Fan*. The melody of this piece is intense, loud, unrestricted, magnificent and flowing. Although it is a masculine piece, it still portrays a feeling of freshness and elegance originally found in the music of Southern China.

Tear of Flowers

Zhang Wei Liang, Instrumentation by Yang Qing

This work for *dizi* solo is based on the tune of Suzhou ping tan. The performance consists of fast speed with long rhythmic patterns. The music has strong motivation and deep feelings.

Nan Yun

Zhang Wei Liang, Instrumentation by Yang Qing

The composer adopted the melody of the traditional *Nanyin* music piece *The Plum Blossoms' Story* as source material to compose this new musical work for *diyin* bamboo flute. This gentle and exquisite work is rich in southern flavour.

Dawn

Zhang Wei Liang

The sun rises in the morning while the birds sing in the woods. Under the sun and the cool breeze, people dance together in the woods accompanied by the light rhythm of the flute music.

This music piece was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra and its premiere performance was on 15 April 2001 at Victoria Concert Hall.

Amorous Feelings for the Yellow River - First Suite

Jing Jian Shu

1st Movement: Mountain Song (*Dizi*, *Guanzi*, *Suona* and Orchestra)

2nd Movement: The Ever-flowing Waters of the Yellow River (*Dizi* duet and Orchestra)

3rd Movement: Admiring the *Yangko* Dance (*Suona* and Orchestra)

4th Movement: Walking out of the Mountain Pass (*Guanzi* and Orchestra)

5th Movement: Enjoying beside the Red Fire (*Dizi*, *Suona*, *Guanzi* and Orchestra)

The composition of this piece is based upon the rearrangement and refinement of the music of a large-scale musical, *Love Stories of the Yellow River*, composed also by the composer. The various parts of the suite utilises popular folk tunes of the *Shanxi* and *Shaanxi* areas, like *Thirty Miles of Hills and Twenty Miles of Rivers*, *To Sit with My Lover for a While More*, *Admiring the Yangko Dance*, *Walking out of the Mountain Pass* and *Paddling the Land Boat*, which enables the showcasing of the virtuosi techniques of woodwind instruments, and the expressiveness of the orchestra. The piece vividly portrays the hardy and optimistic spirit of the people living by the Yellow River, at the same time depicting their magnificent, colourful and interesting lifestyle.

新加坡华乐团音乐会预告 SCO Forthcoming Concerts

| 日期/时间
Date/Time | 音乐会名称
Concert Title | 指挥/艺术指导
Conductor/
Artistic Advisor |
|--|--|---|
| 21-22/06/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 新加坡艺术节2002
Singapore Arts Festival
2002
邂逅
Encounter | 叶聪
Tsung Yeh |
| 12-13/07/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 五
Masterworks Series V
东西南北
Gems of the Middle Kingdom | 许知俊
Xu Zhi Jun |
| 26-27/07/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 六
Masterworks Series VI
梨园星光
Stars of Peking Opera | 叶聪
Tsung Yeh |
| 11/08/2002
(星期日/Sun)
下午3时正/3.00pm | 听音乐 全家乐系列 一
Family Concert Series I
孙悟空三打白骨精
Adventures of the Monkey King | 陈能济
Chen Ning-chi |
| 23-24/08/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 七
Masterworks Series VII
彭修文纪念音乐会
In Commemoration of Peng Xiu Wen | 夏飞云
Xia Fei Yun |
| 07-08/09/2002
(星期六及日/Sat & Sun)
晚上8时正/8.00pm | 流行系列 三
POP@SCO Series III
刘星与新时代音乐
Liu Xing & New Age Music | 叶聪
Tsung Yeh |
| 20-21/09/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 八
Masterworks Series VIII
五胡兴华
Two-string Fiddle Fantasy | 叶聪
Tsung Yeh |
| 11-12/10/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 小合奏系列 三
Ensemble Series III
李民雄之吹打乐世界
Li Min Xiong's Wind & Percussion World | 李民雄
Li Min Xiong |
| 08-09/11/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 九
Masterworks Series IX
情系梁祝
Butterfly Lovers & more | 叶聪
Tsung Yeh |
| 22-23/11/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 小合奏系列 四
Ensemble Series IV
弹与拉 - 刘德海与刘顺
Extravaganza of Strings Music with Maestro Liu De Hai & Liu Shun | 刘德海及刘顺
Liu De Hai & Liu Shun |
| 14/12/2002
(星期六/Sat)
下午3时正/3.00pm | 听音乐 全家乐系列 二
Family Concert Series II
小小音乐家
Budding Young Stars | 蓝莹轩
Lum Yan Sing |

| | | 票价*
Ticket Prices | 优惠票价*
Concession Ticket Prices |
|--|---|--------------------------|---|
| 新加坡艺术节2002
Singapore Arts Festival 2002 | 邂逅
Encounter | \$42 \$32 \$22 \$16 | Please call SISTIC for details.
请向SISTIC售票处询问详情。 |
| 大师系列 五
Masterworks Series V | 东西南北
Gems of the Middle Kingdom | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 大师系列 六
Masterworks Series VI | 梨园星光
Stars of Peking Opera | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 听音乐 全家乐系列 一
Family Concert Series I | 孙悟空三打白骨精
Adventures of the Monkey King | \$16 \$12 \$8 | \$14 \$10 \$7 |
| 大师系列 七
Masterworks Series VII | 彭修文纪念音乐会
In Commemoration of Peng Xiu Wen | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 流行系列 三
POP@SCO Series III | 刘星与新时代音乐
Liu Xing & New Age Music | \$29 \$19 \$16 \$12 | \$26 \$17 \$14 \$10 |
| 大师系列 八
Masterworks Series VIII | 五胡兴华
Two-string Fiddle Fantasy | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 小合奏系列 三
Ensemble Series III | 李民雄之吹打乐世界
Li Min Xiong's Wind & Percussion World | \$19 \$12 | \$16 \$10 |
| 大师系列 九
Masterworks Series IX | 情系梁祝
Butterfly Lovers & more | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 小合奏系列 四
Ensemble Series IV | 弹与拉 - 刘德海与刘顺
Extravaganza of Strings Music with
Maestro Liu De Hai & Liu Shun | \$19 \$12 | \$16 \$10 |
| 听音乐 全家乐系列 二
Family Concert Series II | 小小音乐家
Budding Young Stars | \$16 \$12 \$8 | \$14 \$10 \$7 |

所有音乐会将在新加坡华乐团音乐厅（新加坡大会堂）举行。

All concerts will be held at the Singapore Chinese Orchestra Concert Hall, Singapore Conference Hall unless otherwise stated.

* 票价包括1元的SISTIC收费及消费税。

Ticket prices are inclusive of \$1 SISTIC Fee and GST.

新加坡华乐团有限公司保留更改节目及表演者权利。

The artists and programmes are subject to change.

鸣谢 Acknowledgment

我们向所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Donors

(Donations received between June 1996 and April 2002)

| | | |
|---|--|--|
| \$10,000,000 and above
Singapore Totalisator Board | \$60,000 and above
Char Yong (DABU) Association | Tay Beng Chuan
WRH Marketing Asia Pte Ltd
Etron Resources Pte Ltd |
| \$700,000 and above
Chng Heng Tiu, BBM | \$50,000 and above
Feature Development Pte Ltd
KKS Industrial & Marketing Pte Ltd
Nanyang Academy of Fine Arts
S.A. Shee & Co. (Pte) Ltd
Tanglin Hotel Pte Ltd
The Singapore Buddhist Lodge
Ultraline Petroleum Pte Ltd | \$5,000 and above
Cheong Wing
Chew Keng Juea
InterSource System Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd
NTUC Fairprice Co-operative Ltd
Philip Securities Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Ltd
Wing Tai Holdings Ltd |
| \$650,000 and above
Lee Foundation | \$40,000 and above
China Aviation Oil (Singapore)
Corporation Ltd | \$2,000 and above
Borneo Motor (S) Pte Ltd
Chong Clan Association
Comfort Driving Centre
Habacrus Trading Co Pte Ltd
National Arts Council
Ko Tech Siang
Lim Jim Koon
NTUC Foodfare Co-operative Ltd
Singapore Hokien Huay Kuan
United Cement Pte Ltd
Robert Khan & Co |
| \$300,000 and above
Ngee Ann Development Pte Ltd | \$30,000 and above
Lee Kim Tah (Pte) Ltd | (The donor list is not complete as there are donors who prefer to remain anonymous. 捐款名单内不包括婉拒刊登名字的仁人善士及机构。) |
| \$200,000 and above
Ban Hin Leong Group
(In memory of the
late Mr Lim Seng Tjoe)
Inabata Singapore (Pte) Ltd | \$20,000 and above
HSBC Investment Bank Asia Ltd
Cheng-Kim Loke Foundation
Hwa Chong Alumni Association
M+W Zander (S) Pte Ltd
The Shaw Foundation Pte | |
| \$150,000 and above
Far East Organization | \$10,000 and above
Rite-mix Pte Ltd
Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd
Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd
Guan Bee Company Pte Ltd
Hong Leong Foundation
KPMG Peat Marwick
Nestle Singapore (Pte) Ltd
Tay Leck Teck Foundation | |
| \$120,000 and above
Ho Bee Developments Pte Ltd
Ssangyong Cement (Singapore) Ltd | | |
| \$110,000 and above
Indocement Singapore Pte Ltd | | |
| \$100,000 and above
Creative Technology Ltd
Cycle & Carriage Ltd
Singapore Press Holdings Ltd | | |
| \$70,000 and above
Kwan Im Thong Hood Cho Temple | | |

The Singapore Chinese Orchestra values support from organisations and individuals. All donations and sponsorship are most welcome. Tax exemption receipts will be issued accordingly. For donations, sponsorship programmes and advertising enquiries, please contact our Marketing and Sponsorship Section at telephone number **65574013** or **65574019** or email **Terence_Ho@sco-music.org.sg** or **Sha_Pat_Lim@sco-music.org.sg**.

乐团希望获得各个机构及各界人士的支持与赞助。任何数额的捐款及各种形式的赞助皆无任欢迎。我们也将安排发出免税收据。有关捐款、赞助或刊登广告事项的查询，请致电**65574013**或**65574019**或通过电邮**Terence_Ho@sco-music.org.sg**或**Sha_Pat_Lim@sco-music.org.sg**与乐团行销与赞助部联络。



BIGGEST CHOICE OF FLIGHTS TO CHINA.



Only Singapore Airlines offers more than 70 flights a week to 4 cities in China: Hong Kong, Beijing, Guangzhou and Shanghai. En route, you'll enjoy KrisWorld, the biggest show in the sky with over 90 entertainment options in every seat, in every class[^]. Savour World Gourmet Cuisine featuring signature dishes created by our panel of internationally renowned chefs. Plus, you can also earn miles with KrisFlyer^{*}, our frequent

flyer programme for all classes. And, of course, whichever flight you choose, you'll enjoy the inflight service even other airlines talk about.

A great way to fly
SINGAPORE AIRLINES



A STAR ALLIANCE MEMBER



www.singaporeair.com

[^]KrisWorld is available on MEGATOP 747, JUBILEE 777 and CELESTAR 340.

^{*}Certain fare types do not qualify for accrual of KrisFlyer miles. Please check with your Travel Agent or SIA Office for further information.

[^]Destinations served by SilkAir.

新加坡华乐团

充满青春及理想的新加坡华乐团，迁入新加坡大会堂的新居后，以信心和华乐迈入新世纪。作为新加坡国家华乐团，在保留传统的同时更极力发掘新领域。通过音乐总监叶聪的策划与引导，把华乐介绍给更广大的观众。

国家华乐团的根源

新加坡华乐团的前身是人民协会文工团属下的一个演出单位。1996年，在新加坡总理吴作栋先生的推荐下，新加坡华乐团有限公司宣布成立来管理新加坡华乐团，希望乐团能成为一个具有国际水准的国家乐团。李显龙副总理被委任新加坡华乐团赞助人。1998年，首任音乐总监胡炳旭带领乐团远赴北京、上海与厦门呈献巡回音乐会，深获好评。迎接千禧年，新加坡华乐团在2000年1月1日与近万名观众包括演奏员在新加坡室内体育馆一起呈献“千禧千人大乐”音乐会。动用千多名演奏员同台奏乐的这一盛事，不但是本地创举，也可说是一项世界记录。同年2月，新加坡华乐团与台北市立国乐团联合组成120人的乐队在台北国家音乐厅为“台北市传统艺术季”掀开序幕。2001年，乐团呈献“双庆音乐会”以欢庆乐团五周岁及欢庆新加坡大会堂重新开幕。

新方向

华乐界首创的音乐会系列：大师系列、流行系列、小合奏系列及听音乐全家乐系列，在音乐总监叶聪的引导下将一一搬上舞台，为华乐爱好者开拓另一种新面貌、新尝试。

除了在音乐厅把华乐经典介绍给广大的艺术爱好者，乐团也在社区、户外公园及学校呈献普及推广性的音乐会，竭尽所能的把华乐推广到组屋区、公园及地铁站去。身为一个非牟利团体，乐团也不遗余力地筹款，增加营运资金；乐团已设有自己的网站(www.sco-music.org.sg)、备有电脑化储存系统的资料中心及乐谱室，充分利用和发挥现代科技的优势。

展望未来，发掘新领域，继续提高新加坡华乐团在音乐界的专业地位，使其成为世界级的华乐团。

Singapore Chinese Orchestra

Dynamic, youthful and visionary, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), recently established at the refurbished Singapore Conference Hall (SCH), is Singapore's only national Chinese orchestra. Under the baton of its charismatic, newly appointed music director, Tsung Yeh - aspires to introduce Chinese orchestral music to an ever-broadening audience.

The roots of a national Chinese orchestra

The SCO was formerly a performing unit of the People's Association Cultural Troupe. At the recommendation of Prime Minister Goh Chok Tong, the Singapore Chinese Orchestra Company Limited was established in 1996 to transform the SCO into a national orchestra of international standing. Deputy Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong was named its Patron. In 1998 - under the baton of its first music director, Hu Bing Xu - the Orchestra toured China to critical acclaim. To welcome the new millennium, the SCO broke world records by featuring 1,400 musicians in a concert on 1 January 2000! Then, the Taipei Municipal Chinese Classical Orchestra invited it to perform at the Traditional Arts Festival in Taipei. In 2001, the SCO moved into the SCH. To mark this significant milestone, as well as to celebrate its fifth anniversary and the re-opening of the Singapore Conference Hall, it staged a Twin Celebration Concert.

New directions

A major thrust of music director, Tsung Yeh's outreach programme is his new concert series. The Orchestra also reaches out through Community Series concerts at Community Clubs, Arts Education Programmes at schools and Outdoor Concerts at National Parks. As a non-profit organisation, it spares no effort in raising funds. The cutting-edge orchestra has also established a web site (www.sco-music.org.sg), a resource centre and a score library with a computerised database.

Looking ahead, the SCO is poised to explore new frontiers as it strengthens its position as one of the leading professional orchestras in the Chinese orchestral world and beyond.

MITA(P) 020/01/2002

Design & printing by Nest Communications.



Official Airline

联合早报

Official Newspaper



ALLISON

Co-sponsor



OCBC Bank
strength to strength

Supporting Credit Card



Supporting Radio Station



Singapore Chinese Orchestra Company Limited 新加坡华乐团有限公司

7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810

Tel: (65) 6440 3839 Fax: (65) 6557 2756 Email: sco@sco-music.org.sg Website: www.sco-music.org.sg